

()

//
//

"

"

(COPD)

دکتر سعید فلاح تفتی^{۱*} ، دکتر سید مهران مرعشیان^۲ ، دکتر علی پراغوندی^۳ ، آقای مبین امامی^۴

:

:

(Back Translation)

%

:

/ ()

/ ()

/

/

(%)

:

:

(COPD)

saeid_ftafti@yahoo.Com :

/

/

/

/

/

/

(Health Quality of life)

COPD

.()

.(Self complete questionnaire)

(General)

(

COPD

(Disease –Specific)

.()

()

(

.()

-

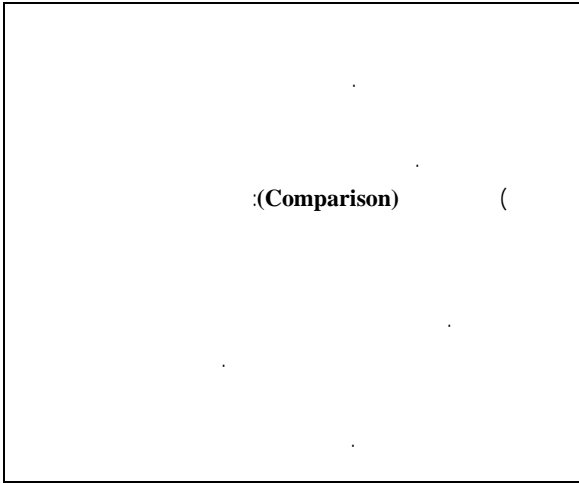
.()

.()

consistency

(Content Validity)

(internal)



()
 (Validity)

(Comparison) (

COPD

(Scoring)

-

(Activity)

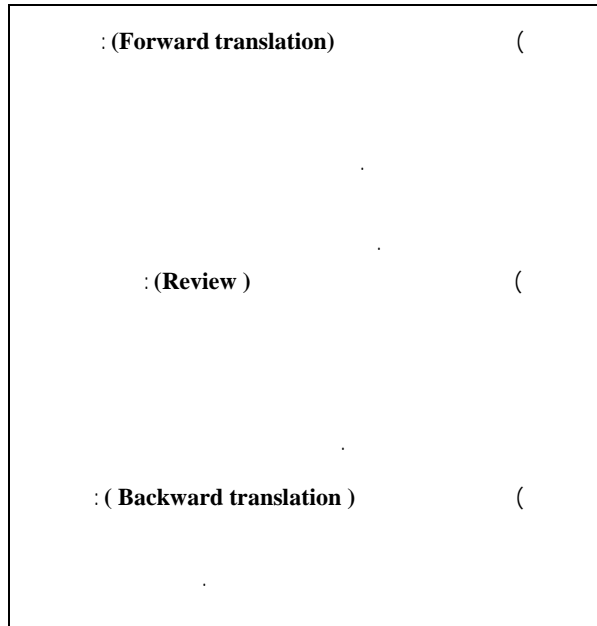
(Symptoms)

(Impact)

(Pilot)

-

Pilot
 COPD



: (Forward translation) (

: (Review) (

: (Backward translation) (

/ " "

“internal consistency”

)

(COPD

(Cross-sectional)

/

/

)

(

) Kats

/ (

(%)

%

/

Kats

correlation

SPSS-13

Kats

(P ≤ 0.01) /

Kats

Kats

(correlation)

(internal

/ ± /

consistency)

(reproducibility)

(validity)

.()

) %

Ferrer

COPD

(Test- retest)

(

/ /

SF36

MRC

.() (P ≤ 0.01)

Ferrer

Jones

()

/

.()

Quirk

.() (internal consistency)

" " " "

(Nottingham Health Profile) NHP

.()

(symptoms)

NHP

Jones

COPD

.()

Ferrer

Ferrer

Villasante

COPD

Curtis

COPD

()

()

() Jones

/

(internal consistency)

(repeatability)

Wilson

Ferrer

Ferrer

(Activity)

Jones

()

(respiratory- related factors)

()

Ferrer

(Internal Consistency)

Wilson

(Activity)

(Pilot)

Wilson

(reliable)

REFERENCES

2. Lohr KN, Ware JE. Proceeding of the advances in health assessment conferences. *J Chronic Dis.* 1987; 40:1s-193s.
3. Meeke P, C. Larean S. Critical outcomes in pulmonary rehabilitation: Assessment and evaluation of dyspnea and fatigue. *JRRD.* 2003; 40:13-24.
4. Jones PW, Quirk FH, Baveystock CM, et al. A self-completed measure of health status for chronic airflow limitation. The St. George's respiratory questionnaire. *Am Rev Respir Dis.* 1992; 145: 1321-27.
5. Wedzicha JA, Bestall JC, Garrod R, et al. Randomized controlled trial of pulmonary rehabilitation in severe chronic obstructive pulmonary disease patients, stratified with the MRC dyspnea scale. *Eur Respir J.* 1998; 2:363-69.
6. Bestall JC, Paul EA, Garrod R, et al. Longitudinal trends in exercise capacity and health status after pulmonary rehabilitation in patients with COPD. *Respir Med.* 2003; 97: 173-80.
7. Griffiths TL, Burr ML, Campbell IA, et al. Results at 1 year of outpatient multidisciplinary pulmonary rehabilitation: a randomized controlled trial. *Lancet.* 2000; 355: 362-68.
8. Finnerty JP, Keeping I, Bullough I, et al. The effectiveness of outpatient pulmonary rehabilitation in chronic lung disease. *Chest.* 2001; 119:1705-10.

9. A. Incalzi R, Bellia V, Catalano F, et al. Evaluation of health outcomes in elderly patients with asthma and COPD using disease-specific and generic instruments. *Chest*. 2001; 120: 734-42.
10. Incalzi R, Bellia V, Catalano F, et al. Evaluation of health outcomes in elderly patients with asthma and COPD using disease-specific and generic instruments. *Am J Respir Crit Care Med*. 1999; 159: 321-40.
11. Wilson CB, Jones PW, O'Leary CJ, et al. Evaluation of the St. George's respiratory questionnaire. *Am J Respir Crit Care Med*. 1997; 156: 536-41.
12. Barr J.T, Schumacher G.E, Freeman S, et al. American translation, and validation of the St. George's respiratory questionnaire. *Clin Ther*. 2000; 22:1121-45.
13. Ferrer M, Alonso J, Prieto L, et al. Validity and reliability of the St. George's respiratory questionnaire after adaptation to a different language and culture: the Spanish example. *Eur Respir J*. 1996;9:1160-6.
14. Jones PW. Health status measurement in chronic obstructive pulmonary disease. *Thorax*. 2001;56:880-7.
15. Jones, PW, Quality of Life, symptoms and pulmonary function in asthma: long-term treatment with nedocromil sodium examined in a controlled multicentre trial. The Nedocromil Sodium Quality of Life Study Group. *Respir J*. 1994;7:55-62.
16. Jones, P.W and Bosh TK. Quality of life changes in COPD patients treated with salmeterol. *Am J Respir Crit Care Med* 1997; 155:1283-9.
17. Alonso J M, Gonzales M, et al. Measurement of general health status of non- oxygen dependent chronic obstructive pulmonary disease patients. *Med Care*. 1992; 30:255-75.
18. Wilson IB, Cleary PD. Linking clinical variables with health-related quality of life: a conceptual model of patient outcomes. *JAMA*. 1995; 273:59-65.
19. Curtis JR, Deyo RA, Hudson LD. Health-related quality of life among patients with chronic obstructive pulmonary disease. *Thorax*. 1994; 49:162-70.
20. Quirk FH, Jones PW. Patients' perception of distress due to symptoms and effects of asthma on daily living and as investigation of possible influential factors. *Clin Sci*. 1990 ; 79:17-21.
21. Ferrer M, Villasante C, Alonso J, et al. Interpretation of quality of life scores from the St. George's respiratory questionnaire. *Eur Respir J*. 2002;19:405-13.